Porównanie tłumaczeń I Kronik 1:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy umarł Samla, zapanował po nim Szaul z Rechobot nad Rzeką.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy umarł Samla, władzę po nim przejął Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Samla umarł, królował w jego miejsce Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy umarł Samla, królował miasto niego Saul z Rechobot nad rzeką |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i Semla umarł, i królował miasto niego Saul z Rohobot, który leży nad rzeką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umarł Samla i w jego miejsce królował Szaul z Rechobot Nadrzecznego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś umarł Samla, objął po nim władzę królewską Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy Samla zmarł, po nim panował Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy on umarł, władzę po nim objął Szaul z Rechobot położonego nad Rzeką. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po śmierci Samli panował po nim Szaul z Rechobot nad Rzeką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Самаа, і зацарював замість нього Саул з Роовота, що при ріці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Samla umarł, a zamiast niego panował Szaul z Rechoboth, które jest nad strumieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem umarł Samla, a w jego miejsce zaczął panować Szaul z Rechobot nad Rzeką. |

1. 1) Lub: nad Eufratem. [↑](#footnote-ref-2)